

Quirós, *Poesie*, edición crítica de Massimiliano Andreoli (Romanica Neapolitana, 36), Liguori, Napoli, 2005, 334 pp.

El investigador italiano Massimiliano Andreoli acaba de publicar la edición crítica de los poemas de Quirós, poeta cancioneril del que hasta hoy se tenían escasas noticias biográficas. Precede a la edición de los textos un amplio estudio introductorio, organizado en cuatro apartados o capítulos, que nos acerca al poeta y a su producción.

En el primer capítulo (pp. 2-7) el editor plantea el problema de la identidad del autor y, apoyándose en sus investigaciones llevadas a cabo en el Archivo General de Simancas, intenta reconstruir la biografía histórica de Quirós (del que sólo se menciona el apellido en algunos de sus poemas): propone identificarlo con Gonzalo de Quirós, “vezino de la cibdad de Baza” que había participado en la reconquista de la ciudad en 1489 y que quizás en esa circunstancia tuvo que conocer al Capitán Rodrigo de Mendoza, Marqués de Cenete, de quien se habla en el romance “Mi desventura, cansada” (n° 13) y autor del mote “Quien no te precia t’aprecia”, glosado por el propio Quirós en “Porque razón lo desprecia” (n° 18).

Andreoli dedica luego varias páginas a la descripción de la obra de Quirós (pp. 8-45): el corpus, transmitido por el *Cancionero general* (Valencia, 1511), se compone de 45 textos de los que siete son canciones (n° 1- n° 7), tres romances (n° 9, n° 11, n° 13), siete glosas de motes (n° 14- n° 20), una glosa de romance (n° 8), siete villancicos (n° 10, n° 12, n° 21-n° 25), cinco preguntas y respuestas (n° 26-n° 30), diez decires (n° 31-n° 33, n° 35, n° 38, n° 40-n° 44), dos perqués (n° 36-n° 37), una esparsa (n° 34), una glosa de canción (n° 39) y sólo un texto burlesco compuesto por décimas de pie quebrado (n° 45). Algunas composiciones vienen reunidas en el *Cancionero general* en una sección exclusiva de Quirós, otras están esparcidas por distintas partes; sólo unos cuantos poemas sueltos fueron transmitidos por otros testimonios manuscritos e impresos.

En esta parte descriptiva, Andreoli, siguiendo el método de Vicente Beltrán,¹ se detiene en el aspecto temático, estrófico, métrico, rímico y léxico de cada género. En las canciones y glosas de motes, que estudia conjuntamente por el hecho de presentar la misma estructura estrófica, afloran los tópicos de la lírica cancioneril: quejas del poeta, dolor causado por la pasión amorosa, elogios de la hermosura de la amada (como por ejemplo el texto n° 18), consolatorias en las que el poeta habla consigo

¹ V. Beltrán, *La canción de amor en el otoño de la Edad Media*, PPU, Barcelona, 1988.

mismo (textos n° 6 y n° 7), la vista de la dama que causa el sufrimiento, el tema de la prisión de amor o el de los ojos traicioneros (que aparece en el famoso poema “Dos enemigos hallaron”, texto n° 4), la muerte como único remedio posible para el mal de amor, etc. El editor brinda un interesante estudio de las 39 rimas utilizadas, que serían comunes a los demás poetas de la época, y del léxico, que también resulta ser típico de la lírica cancioneril de finales del siglo XV.

Los mismos temas cancioneriles se desarrollan en los villancicos del corpus: dos de ellos, “Tanto mi dolor me duele” (n° 24) y “Agora descansaréys” (n° 25) son glosas de dos villancicos preexistentes del músico Gabriel, “Mirá que mal es el mío” y “Dad albricias, coraçón”. Los tópicos de la lejanía de la dama como remedio y alivio para las penas de amor aparecen en algunos romances, entre los que han de destacarse dos, “¿Qu’és de ti señora mía?” (n° 9) y “Mi vida quiero hazer” (n° 11), que constituyen la continuación de dos romances viejos, transmitidos anónimamente, “Triste estava el cavallero” y “Amara yo una señora”: Andreoli no concuerda con Dutton² y cree que dichos romances acabados por Quirós empiezan en realidad en el v. 9, y no en el v. 8, teniendo en cuenta que “i poeti cancioneriles del XV e XVI seculo sembrano considerare unità basica del *romance* il doppio ottosillabo” (p. 23).

De las cinco preguntas y respuestas sólo una, “¿Quál es la cosa que, siendo sin vida” (n° 29), es de tema amoroso y está dirigida al conde de Oliva, al que el autor pide un remedio contra el “fuego d’amor”. Las demás preguntas y respuestas son las que Chas Aguión define como adivinanzas cancioneriles,³ como por ejemplo el texto n° 26 en cuya respuesta se da la solución del *aenigma* planteado en la pregunta (o sea, el trigo).

Otro texto de cierto interés es el n° 45, el único de carácter burlesco, cuyo primer verso es “Juan, amigo, n’os quexéys”, invectiva de un caballo “hidalgo de quatro quartos” (v. 11) contra su dueño Juan de Panes, que lo maltrata sin razón:

Con todos fuy siempre bueno,
 contento de malas hadas,
 mas las grandes sobarvadas
 que vós me days con el freno
 y las culadas,

² B. Dutton, *El cancionero del siglo XV, c. 1360-1520*, Biblioteca Española del Siglo XV-Universidad de Salamanca, Salamanca, 1990-1991, VII, p. 421.

³ A. Chas Aguión, *Amor y corte. La materia sentimental en las cuestiones poéticas del siglo XV*, Toxosoutos, Noia, 2000.

ell arrojar por paredes
 sin tirar más d'una rienda,
 o Jhesus Dios me defienda
 de vós y vuestras mercedes
 y me torne a quien m'entienda.
 (vv. 41-50)

En la introducción Andreoli también estudia, por separado, bajo diferentes aspectos (métrico, temático, etc.), los 14 poemas que aparecen en la sección individual de Quirós dentro del *Cancionero general* de Hernando del Castillo: entre éstos destaca “Entre Valencia y Alcázar” (n° 37), el poema más largo del *corpus*, en el que se habla de los amores entre Juan Fernández de Heredia y Gerónima Beneyta y al que el editor dedica varias páginas de comentario que también conciernen el léxico concreto utilizado con referencia a objetos materiales como *ganzúas*, *púas*, *gafas*, el hápax *giradoras* o a tejidos como *brocado*, *brocadelo*, etc.

Otro texto interesante al que el editor dedica un largo comentario es el decir “Es una muy linda torre” (n° 31), donde se describe el imaginario cerco de la torre en la que se ha refugiado la *señora*, del que es protagonista Amor: aparecen, además, en el texto varias personificaciones de calidades morales o intelectuales y partes del cuerpo humano que participan del acontecimiento: Ventura, Discreción, Hermosura, Valer, Linaje, etc.

La introducción se concluye con la descripción de los testimonios (cancioneros y pliegos sueltos), que va acompañada de un estudio crítico de la tradición textual.

La edición crítica ocupa el grueso del volumen (pp. 63-248) y se basa en el texto del *Cancionero general* (Valencia, 1511), fielmente respetado por el editor, que limita al máximo sus intervenciones: se simplifican las consonantes dobles iniciales, se regulariza el uso de u/v, se resuelven las abreviaturas y se introducen acentos, puntuación y mayúsculas según el uso moderno.

En la edición de los textos cada poesía va precedida por la lista de los testimonios, el esquema métrico y rímico. En algunos casos, como por ejemplo en el texto n° 13, que habla de los amores entre el Marqués de Cenete y María Fonseca de Toledo, el estudioso, después de brindar algunos datos históricos sobre los personajes mencionados en el poema, propone 1506 como fecha de composición del romance. En otros casos, como en el texto n° 15, el editor comenta el mote inicial, “Todo es poco lo posible”, del Marqués de Villafranca, glosado por Quirós en “Fuerça a fuerça, coraçón”.

En las notas al pie se ofrece el aparato de las variantes, que no están comentadas, y unos apuntes de tipo literario, retórico, lingüístico, filológico e interpretativo. El editor tiende a traducir al italiano palabras o frases

enteras, haciendo una verdadera paráfrasis del texto, después de transcribir la definición de los diccionarios de la época.

Tras la edición de los textos se encuentran un rimario (pp. 249-269) y un glosario (pp. 271-313), en el que se ofrece una traducción al italiano de cada palabra y un registro de las menciones. Se da también un índice de los nombres propios (p. 315), un índice de topónimos (p. 317), una tabla de las abreviaturas (p. 319) y la bibliografía (pp. 321-334).

Amén de ser una lectura muy interesante y amena, esta edición completa de la poesía de Quirós aporta interesantes novedades a la biografía del poeta y representa una ayuda para el especialista y para el alumno universitario interesados en el estudio de la lírica cancioneril.

Francesca De Santis
Università di Roma "La Sapienza"